

ورقة نقاش

لكي تكون داربين مدينة صديقة للمسنين: الفرص والقيود والخيارات

رسالة رئيسة البلدية

يلتزم مجلس مدينة داربين بأن تكون داربين مدينة صديقة للمسنين حيث يحافظ المسنون على نشاطهم ويحظون بالتقييم والدعم ليعيشوا بالطريقة التي يختارونها. لقد طلبنا إجراء مراجعة لكيفية دعمنا لكبار السن في مجتمعنا ونحن ندعوك إلى الإدلاء برأيك. أريد أن أشرح لماذا طلبنا إجراء هذه المراجعة.

لقد تغير نظام رعاية المسنين وسيأتي المزيد من التغيير. تقدم الحكومة الفدرالية المزيد من الإصلاحات الرئيسية لتمويل رعاية المسنين، وهو ما يتعين على المجلس الاستجابة له.

هناك ثلاثة مستويات من الدعم في نظام رعاية المسنين الممول من الحكومة الفدرالية: الرعاية السكنية (Residential Care)، وحزم الرعاية المنزلية (Home Care Packages) وبرنامج الكومنولث للدعم المنزلي (CHSP) (Commonwealth Home Support Program).

في الوقت الراهن، لا يتلقى المجلس سوى التمويل الخاص بتقديم خدمات برنامج الكومنولث للدعم المنزلي (CHSP). هذه الخدمات مخصصة للأشخاص ذوي الاحتياجات المنخفضة الذين بدأوا للتو في طلب بعض الدعم في المنزل، بما في ذلك العناية الشخصية والمساعدة المنزلية. نحن نقدم هذه الخدمات لنحو 3500 من أفراد المجتمع في داربين.

منذ يوليو/تموز 2020، تخطط الحكومة الفدرالية لنقل جميع الخدمات الممولة بموجب برنامج CHSP إلى بيئة تنافسية قائمة على السوق. وسيؤدي ذلك إلى تغيير الطريقة التي يمكن أن يقدم بها المجلس الخدمات. ويشعر المجلس بالقلق إزاء ما قد يعنيه ذلك بالنسبة للمسنين الأكثر ضعفاً، لذلك طلبنا من الحكومة تمديد تمويل CHSP الحالي إلى ما بعد 2020، من أجل توفير المزيد من اليقين للمجتمع.

قد تعلمون أيضاً أن الحكومة قد أعلنت عن المفوضية الملكية المختصة بالجودة والسلامة في قطاع رعاية المسنين (Royal Commission into Aged Care Quality and Safety). لقد طلبنا من المفوضية الملكية البحث في تمويل الرعاية المنزلية. ونأمل أن تستجيب الحكومة لطلباتنا.

استجابةً للتغييرات التي أعلنتها الحكومة سابقاً، يقوم المجلس بمراجعة كل ما يقوم به لدعم الأشخاص الذين تزيد أعمارهم على 65 سنة في داربين. وقد قام المجلس بتكوين لجنة مستقلة من سكان فكتوريا المتميزين (Rhonda Galbally AO و Peter Allen)، لإجراء هذه المراجعة واسعة النطاق.

استجابةً للتغييرات التي أعلنتها الحكومة سابقاً، يقوم المجلس بمراجعة كل ما يقوم به لدعم الأشخاص الذين تزيد أعمارهم على 65 سنة في داربين. وقد قام المجلس بتكوين لجنة مستقلة من سكان فكتوريا المتميزين (Rhonda Galbally AO و Peter Allen)، لإجراء هذه المراجعة واسعة النطاق.

وستنظر اللجنة الجديدة في الخدمات التي ينبغي أن يقدمها المجلس بعد عام 2020، بما في ذلك الخدمات الجديدة الممكنة وتوسيع الخدمات الحالية أو تقليصها أو تغييرها. وقد تقوم الحكومة بتغيير تمويلها من عام 2020، لكن المجلس يعتزم مواصلة ميزانيته الحالية لخدمات المسنين كل عام - وهو التزام بحوالي 6 مليون دولار في السنة.

تشكل آراء وتعليقات أفراد المجتمع جزءاً مهماً من عملية المراجعة. وتبدأ الجولة الأولى من التشاور في أكتوبر/تشرين الأول 2018.

قامت اللجنة بإعداد ورقة النقاش هذه لدعوتك لإدلاء برأيك، وترحب بجميع الآراء والملاحظات.

يمكنك تقديم تعليقاتك عن طريق الرد على قسم "أخبرنا بأفكارك" وارسال ردك إلى المجلس.

يمكنك أيضاً تعبئة هذه الاستمارة عبر الموقع الإلكتروني yoursaydarebin.com.au/growingolder أو يمكنك تقديم رأيك مكتوباً.

يتوفر المزيد من المعلومات حول كيفية الإدلاء برأيك في الصفحة رقم 9.



Kim Le Cerf عضو المجلس
رئيسة البلدية، مجلس مدينة داربين

يعترف مجلس مدينة داربين بشعب Wurundjeri باعتبارهم المالكين التقليديين والراعي لهذه الأرض ويولي احترامه لأفراده المسنين في الماضي والحاضر.

مقدمة

يلتزم مجلس مدينة داربين بأن تكون داربين مدينة صديقة للمسنين حيث يُحظون بالتقييم والدعم ليتمكنوا من العيش بشكل جيد والحفاظ على الصحة والارتباط الاجتماعي ويعيشون لأطول فترة ممكنة في منازلهم وأحيائهم وفي كنف مجتمعاتهم.

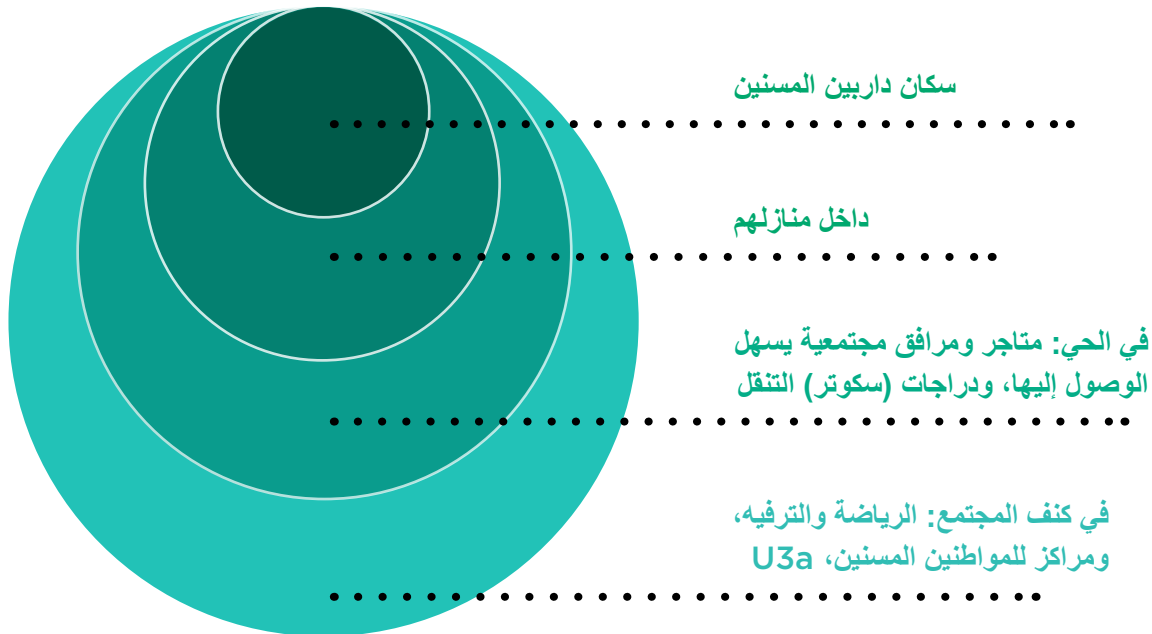
والخبر السار هو أن معظم المسنين من سكان داربين يتمتعون بالنشاط والصحة، ويقوم العديد منهم بأدوار فاعلة في مجتمعاتهم ويستمر العديد منهم في العمل.²

ومع ذلك، يحتاج البعض إلى المساعدة للعيش في المنزل بشكل جيد؛ تلك المساعدة التي ظلّ يقدمها مجلس داربين لسنوات عديدة. وكانت هناك مجموعة من الخدمات المقدمة في داربين من قبل مجموعة متنوعة من الوكالات التي تهدف إلى دعم الناس للعيش بأمان واستقلالية في المنزل، بما في ذلك برامج التمريض والدعم الصحي والاجتماعي.

تعيش في داربين حالياً مجموعة متنوعة من السكان يبلغ عددهم حوالي 160,000 نسمة، ومن المتوقع أن يصل هذا العدد إلى 230,000 بحلول عام 2041.¹

في غضون العقد المقبل، من المتوقع أن ينمو عدد سكان داربين الذين هم في سن التقاعد بنسبة 20 في المائة (أو 4264 شخصاً). مثل العديد من مناطق الحكومات المحلية الأخرى، يتزايد عدد سكان داربين الذين يبلغون من العمر 80 وأكبر.

المسنون - المنزل والمجتمع



¹ تعداد 2016، مكتب الإحصاء الأسترالي

² في داربين، يزاو 1,587 (7.6٪) من السكان الذين تبلغ أعمارهم 65 سنة فأكثر عملاً مدفوع الأجر. ويمثل هذا 2.3٪ من إجمالي القوى العاملة في مدينة داربين (تعداد 2016، مكتب الإحصاء الأسترالي)

خدمات المجلس

لأكثر من 30 سنة، حافظ مجلس داربين على تاريخ يدعو للفخر بتقديم الخدمة لكبار السن من سكان المدينة.

كان مجلس مدينة داربين واحداً من أوائل المقدمين المحليين لخدمات الرعاية المنزلية والمجتمعية (HACC) (Home and Community Care). وفي عام 2016، وتماشياً مع الإصلاحات الكبرى التي أجرتها حكومة الكومنولث، أصبح مجلس داربين يقدم برنامج الكومنولث للدعم المنزلي (CHSP) - وهو البرنامج البديل لبرنامج HACC (الملحق 1).

على غرار HACC، تساعد خدمات CHSP المسنين على الحفاظ على سلامتهم ورعايتهم بشكل جيد في منازلهم (الملحق 2).

يتم تمويل CHSP من خلال منحة إجمالية مقدمة إلى المجلس. وفي السنة المالية 2017 - 2018، بلغت المنحة المقدمة من حكومة الكومنولث 5.97 مليون دولار (الملحق 3). وقد ساهمت الرسوم التي يدفعها العملاء بمبلغ 978,461 دولار وساهم المجلس بمبلغ 6.02 مليون دولار في إجمالي نفقات برنامج دائرة المسنين والإعاقة. وتأتي مساهمة المجلس بأكثر من 6 مليون دولار لدعم المسنين ضمن أعلى تمويل حكومي محلي للفرد من أجل رعاية ودعم المسنين (الملحق 3).

تعمل مساهمة المجلس على سدّ الفجوة بين مبالغ المنحة المستلمة من الكومنولث بالإضافة إلى الرسوم التي يدفعها العميل، والتكلفة الفعلية التي يتكبدها المجلس لتوفير خدمات CHSP الممولة. كما تدفع هذه المساهمة مقابل خدمات المجلس والبرامج التي لا يتم تمويلها في إطار CHSP (الملحق 2).

التزم المجلس بالإبقاء على مساهمته البالغة 6 مليون دولار في السنة³ لدعم المسنين؛ وسيتم النظر في الفرص والخيارات لهذه الأموال في ضوء إصلاحات الكومنولث وتماشياً مع الأولويات المحددة في هذه المراجعة.

أشارت حكومة الكومنولث إلى أن منحة CHSP البالغة 6 مليون دولار سوف تتوقف اعتباراً من 1 يوليو/تموز 2020. وفي 3 سبتمبر/أيلول 2018، أصدر المجلس مذكرة يطلب فيها الكومنولث بتمديد التمويل إلى ما بعد عام 2020 لتوفير المزيد من اليقين لسكان فكتوريا لدعم خدمات كبار السن⁴.

إنّ خدمات المجلس ذات قيمة عالية بالنسبة للعملاء. ولكن على الرغم من ذلك، ثمة انخفاض في السعة الاستيعابية للمجلس إلى حد كبير بسبب الإصلاحات الفدرالية ونظام خدمة رعاية المسنين الجديد الذي يوجه الناس إلى مجموعة واسعة من الخيارات للمساعدة وفقاً لمستوى الحاجة.

وشملت التغييرات التي تم إدخالها في عام 2016 نظام (My Aged Care)⁵، وهو نقطة دخول وطنية واحدة. يوجه هذا النظام كل من المتقدمين الجدد والعملاء الحاليين إلى مستويات أخرى من نظام رعاية المسنين مثل حزم الرعاية المنزلية، وقد سمح للناس باختيار مقدم خدمة الدعم المنزلي الذي يفضلونه.

وقد أدت التغييرات إلى ظهور مقدمي خدمة جدد وتوسيع نطاق مقدمي الخدمات الحاليين؛ مما يوفر مزيداً من الخيارات والتنوع للأشخاص الذين يحتاجون إلى دعم داخل المنزل.

لقد حان الوقت لكي ينظر المجلس في دوره لضمان دعم المسنين في منازلهم وفي مجتمعاتهم⁶ (الملحق 5 - ملخص استخدام الخدمة).

المسنون في داربين

يبلغ عدد سكان داربين حوالي 160000 نسمة⁷. وهناك تباين في مستويات الدخل، حيث يمكن أن يتواجد الفقر والإقصاء الاجتماعي جنباً إلى جنب مع الثراء.

^{3,4} اجتماع المجلس 3 سبتمبر/أيلول 2018

⁵ My Aged Care هو اسم نظام رعاية المسنين لدى الكومنولث. النظام عبارة عن مركز اتصال وموقع إلكتروني، ويدير ثلاثة مستويات من الدعم: الرعاية السكنية (Residential Care) (لأعلى الاحتياجات)، حزم الرعاية المنزلية (Home Care Packages) (المستويات 1 إلى 4) و CHSP (المستوى الأساسي)

⁶ في الوقت الراهن، يجب على المسنين أنفسهم اختيار مقدم الخدمة الخاص بهم - وقد يختاروا أو لا يختارون مجلساً، حيث توجد بالفعل خيارات أخرى لكل نوع خدمة. بعد يوليو/تموز 2020، ستؤدي إصلاحات الكومنولث إلى بروز سوق تنافسي وسينتهي التمويل الحالي (الملحق 4)

⁷ تعداد 2016، مكتب الإحصاء الأسترالي

اختيار وسيطرة ذات مغزى

إن جوهر هذه المراجعة هو المبدأ القائل بأن حق المسنين واحتياجهم للسيطرة على حياتهم يتطلب فتح الخيارات بدلاً من تحديدها – خيارات لكافة مناحي الحياة.

ويتطلب الاختيار والسيطرة ذات المغزى⁹ أيضاً معلومات ومعرفة وبحث ومساندة في بعض الحالات لهذه الخيارات؛ مع مراعاة العرق واللغة والثقافة ومستوى الدخل والحالة الصحية العقلية والجسدية.

تقر هذه المراجعة أيضاً بمحدودية الخيارات والحرمان التي يعاني منها المسنون الذين ليس لديهم سكن مستقر ويعتمدون على مزايا الحكومة الأسترالي غير الكافية. في حين أنه من المهم تسليط الضوء على قيمة الحفاظ على استقلالية كبار السن، إلا أنه من الأهمية بمكان التأكيد على الحاجة إلى توسيع فرص المشاركة والدعم المتبادل والتفاعل مع الآخرين¹⁰.

قد يتطلب ذلك تطوير وتوسيع الفرص الحالية والجديدة للمساهمة في الحياة المدنية والمجتمعية.

وهذا بدوره قد يعني أنه يتعين على الشبكة الغنية بأنشطة المجتمع والمنظمات الترحيب أكثر بالمسنين، ويجب أن يصبح المسنون أكثر نشاطاً في مجالات مثل مواءمة القواعد وتحسين الوصول، بما في ذلك طرق جديدة لمزج الأعمار، وكذلك الالتزام بالوصول بحيث يتم تضمين المسنين بفاعلية أكثر.

في جميع أنحاء أستراليا، هناك عدد متزايد من المسنين الذين يتمتعون بلياقة بدنية ونشاط جيد. بالإضافة إلى الاستفادة القصوى من فرص الترفيه والتسلية، فهم يرغبون أيضاً في المساهمة في مجتمعاتهم، بالاستفادة من مهاراتهم ومعارفهم وخبرتهم الواسعة في مساعدة الآخرين في المجتمع، بما في ذلك غيرهم من كبار السن.

من ناحية أخرى، ومع تقدم أعمار المسنين، سيحتاج المسنون الضعفاء أو ذوي الإعاقة و/أو الذين يعانون من مشاكل صحية إلى دعم مستمر للبقاء في المنزل. وعلى الرغم من مشكلات الإعاقة والصحة، يجب أن تتاح فرص لإشراك المسنين بقدر الإمكان في المنزل، وفي الجوار، وفي مجتمعهم.

من المتوقع أن تظل نسبة سكان داربين المسنين مستقرة كنسبة من مجموع السكان على مدى السنوات العشر القادمة، مع توقع أن يعيش 4000 شخص إضافي فوق عُمر 65 سنة في داربين بحلول عام 2026. ويتكون هذا العدد من 24٪ من الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 65 حتى 79 سنة ونسبة 11٪ إضافية من الأشخاص الذين تزيد أعمارهم على 80 سنة (الملحق 6).

على غرار جميع الأستراليين، يعيش كبار السن في داربين لفترة أطول.

ومن بين الاستثناءات المهمة لذلك السكان الأصليون وسكان جزر مضيق توريس. ويكون العمر المتوقع للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس في المتوسط أقل بـ 10 سنوات من غير السكان الأصليين الأستراليين⁸.

وتتطلب القضايا التي تؤثر على صحة ورفاهية السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس الاهتمام على سبيل الأولوية.

وتشمل أسباب سوء الصحة أيضاً العوامل الاجتماعية التي تسهم في زيادة خطر الوفاة والمرض، مثل الفقر وعدم المساواة، والاستئجار مقابل ملكية المنازل، والتنوع الثقافي واللغوي (CALD)، والنوع، والجنس، والتمييز، والاستبعاد من العلاقات الاجتماعية. وتشمل العوامل الأخرى الصحة العقلية والبدنية للناس مع كبر أعمارهم، بما في ذلك المرض المزمن.

في حين أن غالبية المسنين في داربين متوقع أن يعيشوا لفترة أطول، فإن مزايا العيش لفترة أطول لن تتحقق إلا إذا تم فهم جميع التحديات والفرص وقبولها ومعالجتها. ويشمل ذلك التخطيط لتغيير احتياجات وتوقعات السكان المسنين مع تنوعها - بما في ذلك الدخل والثقافة والعرق والنوع والجنس.

¹⁰ تلبية احتياجات المسنين للتواصل الاجتماعي والعيش باستقلالية في المنزل. نتائج التشاور مع مبادرات المجتمع في شمال ملبورن. J. Pope. مارس/آذار 2018. مجالس بلديات Banyule و Moreland و Nillumbik و Whittlesea و Yarra City و

⁸ <https://www.aihw.gov.au/reports/life-expectancy-death/deaths/contents/life-expectancy>

⁹ مراجعة أدبيات الوكالة الأسترالية لجودة رعاية المسنين (Australian Aged Care Quality Agency): اختيار المستهلك وتصويراته للجودة في الرعاية المنزلية والمجتمعية. 9 مارس/آذار 2018. كما هو منصوص عليه من قبل Active و المجلس الاستشاري للشيخوخة الصحية (Healthy Ageing Advisory Board).

المسنون – ما بعد المنزل

عند دراسة خيارات المجلس ومراجعتها وتقييمها، من المهم إدراك أنه في حين أن الدعم للبقاء في المنزل يمثل جانباً مهماً بالنسبة لكبار السن لكي يعيشون بشكل جيد، فهناك مجالات أخرى مهمة يجب أخذها في الاعتبار.

من أجل ضمان الحفاظ على صحة المسنين وعيشهم لأطول فترة ممكنة، يجب أن يكون لديهم تواصل اجتماعي وأن لا يعيشوا في عزلة ووحدة.

يحتاج المسنون أن يكونوا قادرين على الحفاظ على العلاقات الاجتماعية وتوسيعها وأن يكونوا قادرين على العثور على مجموعة كاملة من الأنشطة المجتمعية والمشاركة فيها، وفرص المساهمة – كأفراد ومشاركين ومتطوعين ذوي قيمة.

إن الحياة اليومية تتطلب من كبار السن الخروج من منازلهم إلى جميع الأماكن التي يحتاجون إليها؛ مثل الخدمات المعتادة، والمتاجر، والترويح، والمنظمات الترفيهية والمجتمعية.

كما يتعين عليهم أن يكونوا قادرين على زيارة أشخاص آخرين في منازلهم الخاصة التي يسهل الوصول إليها. وتتطلب إمكانية الوصول خيارات النقل، بما في ذلك أجهزة التنقل والوصول السهل إلى المباني بجميع أنواعها. ويجب زيادة عدد المساكن خاصة ميسورة وتتوفر فيها مداخل ممهدة وسهلة.



أخبرنا بأفكارك

قدّم أفكارك وآرائك وتعليقاتك في كل موضوع من الموضوعات أدناه، مع الأخذ في الاعتبار الأسئلة في كل قسم. لقد تمّ تضمين هذه الأسئلة للمساعدة في توجيه الحوار ومساعدتك على التفكير.

العيش في منزلك

يشعر المسنونون في داربين بالسلامة والأمان والاستقلالية، وذلك من خلال الدعم الشخصي والمرن الذي تقدمه القوى العاملة التي تحظى بالاحترام والدعم.

• أخبرنا الناس أنهم قلقون بشأن المسنين الضعفاء الذين يغفلهم النظام¹¹، ما هي الطرق التي يمكن للمجلس من خلالها معالجة هذه المشكلة؟

• ما هي أشكال الدعم التي يجب توفيرها للمسنين الضعفاء في المجتمع؟

معلومات الجودة والبحث والوساطة

يسيطر المسنونون في داربين على حياتهم، من خلال اتخاذ خيارات ذات مغزى وذلك من خلال الوصول إلى معلومات ذات نوعية جيدة، وبحث، ومساندة ووساطة.



أسئلة تساعدك على التفكير

- أخبر كبار السن وأسرههم المجلس¹² أنه قد يكون من الصعب العثور على المعلومات التي يحتاجون إليها لاتخاذ قرارات بشأن الخدمات والدعم وخيارات المجتمع والفرص. ما هي أفضل الطرق للحصول على المعلومات والإرشادات التي يحتاجون إليها؟
- كيف يمكن للمسنين أن يساعدوا بنشاط في ممارسة الاختيار الكامل والسيطرة؟
- من الذي يجب أن يدعم المسنين الذين يجدون صعوبة في البحث في نظام حكومة الكومنولث الجديد بسبب حواجز اللغة أو عدم معرفة القراءة والكتابة، أو ضعف مثل الأمراض المزمنة أو مشاكل الصحة العقلية؟
- من الذي ينبغي أن ينادي باحتياجات المسنين الأكثر ضعفاً، والذين يعانون من العزلة الاجتماعية؟



أسئلة تساعدك على التفكير

- هل يستمر المجلس في توفير جميع خدمات رعاية المسنين الحالية لدى المجلس أم يجب توسيع الخدمات أو تقليلها أو تكييفها؟
- ما هو الدور الذي يجب أن يلعبه المجلس لدعم استمرار تقديم خدمات عالية الجودة للمسنين؟
- كيف يمكن للمجلس المساهمة بحيث يُحظى الموظفون الذين يقدمون الدعم للمسنين بالاحترام ومكافأتهم على عملهم؟
- هل هناك أدوار أو إضافات جديدة للأدوار الحالية اللازمة لدعم المسنين؟
- هل هناك مرونة كافية في الخدمات المقدمة في المنزل؟
- ماذا إذا كنت هناك خدمات تحتاج إلى تحديث أو استبدالها بأنواع جديدة من الخدمات؟
- كيف ينبغي للمجلس أن يدعم ويتعاون مع السكان الأصليين ومقدمي الخدمات حتى يتمكنوا من الوصول إلى خدمات تنسم بالاحترام والجودة؟
- هل تراعي الخدمات الحالية اعتبارات الجاليات المتنوعة ثقافياً ولغوياً (CALD) وكيف يمكن تحسينها؟
- كيف ينبغي أن تكون الخدمات مراعية لمجتمعات المثليين (LGBTI)؟

^{11, 12} "مراجعة احتياجات المسنين في داربين"، سبتمبر/أيلول 2017. مجلس مدينة داربين.

ما بعد المنزل

من أجل تمكين المسنين في داربين من المشاركة في جميع جوانب الحياة المجتمعية من خلال توفير وسائل نقل مهيأة ومعقولة الأسعار، وأجهزة المساعدة الحركية، والتكنولوجيا، والبيئة المعمارية ذات المداخل المهيأة.

أسئلة تساعدك على التفكير



- أخبر كبار السن المجلس¹³ بأنهم يريدون الخروج والاستمتاع بالساحات العامة والشوارع ومناطق التسوق والمراحيز والحدائق في داربين، بسهولة وأمان. ما الذي يمكن للمجلس فعله لتحقيق ذلك؟
- نحن بحاجة إلى مساكن ميسورة التكلفة ومصممة عالمياً وذات مداخل مهيأة، ماذا يمكن للمجلس أن يفعل ذلك؟
- هل هناك ما يمكن أن يفعله المجلس لضمان إمكانية حصول المسنين على معدات التنقل التي يحتاجونها بما في ذلك السكوتر؟ ماذا يمكن أن يفعل المجلس؟

الترباط من أجل المساهمة

يجب أن تتاح الفرصة للمسنين في داربين للإسهام في مجتمعهم من خلال المشاركة في العمل التطوعي والخدمة.

أسئلة تساعدك على التفكير



- لدى كبار السن ثروة من المهارات والخبرات ليقدموها، وقد أخبروا المجلس¹⁴ بأنهم يريدون أن يكونوا ناشطين في حياة المجتمع لفترة أطول. ما الذي يمكن أن يحدث فرقا لدى المسنين لتقديم مساهمة؟
- كيف يمكن للمجلس أن يتيح توسيع الفرص للاستفادة من مهارات المسنين وتجاربهم وخبراتهم؟
- هل ينظر المجلس في المنح التي تدعم فرص التطوع للمسنين؟

في المجتمع

يجب أن يكون لدى المسنين في داربين شعور متنامي بالانتماء والارتباط والرفاه من خلال مشاركتهم في مجموعة كاملة من الأنشطة المجتمعية الشاملة ومنظماتهم بما في ذلك الجهات التي توفر الدعم في أنشطة التعلم والأنشطة الثقافية والبيئية والدينية والروحانية والرياضية والترفيهية وأنشطة المسنين وأنشطة التنوع الثقافي واللغوي (CALD) ودعم السكان الأصليين والمثليين (LGBTI) ومقدمي الرعاية ومقدمي الدعم غير الرسميين.

أسئلة تساعدك على التفكير



- أخبر السكان المجلس¹⁵ أنه عندما يكبرون في السن يخشون العزلة أو الوحدة. ما الذي يمكن للمجلس القيام به لمساعدة السكان على التواصل مع المجتمع بما في ذلك المجموعات في مجلس مدينة داربين؟
- كيف يساهم المجلس في دعم المسنين للمشاركة في داربين؟
- كيف يجب أن ينظم المجلس برنامجه للمنح لمساعدة المسنين على التواصل مع بالمجموعات (الملحق 7)؟
- هل ينبغي للمجلس أن يطلب من المنظمات المجتمعية الحصول على منح أو تمويل من المجلس لإدراج احتياجات المسنين في استخدام المنح؟
- هل ينبغي أن يقدم المجلس منحا لتحسين إمكانية الوصول في أرجاء المجتمع؟
- هل هناك عدد كافٍ من الأماكن المجتمعية للمسنين لقضاء بعض الوقت معاً، وهل تلبى هذه الأماكن احتياجات وتوقعات المسنين؟



^{13, 14, 15} "مراجعة احتياجات المسنين في داربين"، سبتمبر/أيلول 2017. مجلس مدينة داربين.

طرق أخرى للمشاركة وإبداء الرأي

يمثل تقديم الآراء حول ورقة النقاش هذه جزءاً من جولة أولى من التشاور. باب استلام الآراء والاقتراحات مفتوح حتى 23 نوفمبر/تشرين الثاني.

يمكنك أيضاً الدردشة مع أعضاء المجلس وتقديم تعليقات على مجموعة من أنشطة المشاركة المجتمعية بما في ذلك:

- سلسلة من الجلسات في الأحياء (انظر المزيد من التفاصيل أدناه)

- جلسة المسنين الشهرية، يوم الخميس 18 أكتوبر/تشرين الأول، من الساعة 1 ظهراً وحتى الساعة 6 مساءً في Preston Shire Hall

يمكنك أيضاً التواصل مع موظفي المجلس في لقاءات وأنشطة مجموعات المسنين في.

بالإضافة إلى تعبئة استمارة الآراء، يمكنك أيضاً الإدلاء برأيك من خلال:

- تقديم رسالة مكتوبة وإرسالها بالبريد الإلكتروني إلى **AgeFriendly@Darebin.vic.gov.au**

إرسالها بالبريد العادي إلى: Darebin City Council
PO Box 91 Preston VIC 3072

- تقديم اقتراحك في جلسة استماع (المقرر لها في 6 ديسمبر/كانون الأول 2018)

الفعالية	التفاصيل
الفعالية 1 – بريستون الخميس، 11 أكتوبر/تشرين الأول 12 ظهراً – 2 بعد الظهر	مكتبة بريستون، 266 Gower Street
الفعالية 2 – رزفوار الجمعة، 12 أكتوبر/تشرين الأول 10 صباحاً – 11 صباحاً	مركز إيست رزفوار للمسنين 7a Strathmerton Street وجبة صباحية للأصدقاء والجيران
الفعالية 3 – رزفوار الثلاثاء، 16 أكتوبر/تشرين الأول 10:30 صباحاً – 11:30 صباحاً	سفينة داربين للرجال (Darebin Men's Shed) مركز صحة المجتمع ناصية Blake Street مع Crevelli Street
الفعالية 4 – بريستون الأربعاء، 17 أكتوبر/تشرين الأول 12 ظهراً – 1:30 بعد الظهر	سوق بريستون مجموعة السوق
الفعالية 5 – كينغزبيري الجمعة، 19 أكتوبر/تشرين الأول 5.30 مساءً – 6.30 مساءً	نادي ينغزبيري للبولنغ (Kingsbury Bowls Club) Arch Gibson Reserve, Dunne Street
الفعالية 6 – رزفوار الأربعاء، 24 أكتوبر/تشرين الأول 12 ظهراً – 2 بعد الظهر	مكتبة رزفوار 23 Edwardes Street
الفعالية 7 – بريستون الخميس، 25 أكتوبر/تشرين الأول 11.30 صباحاً – 12 ظهراً	وجبة غداء مجتمعية Preston Church of Christ, 81 High Street
الفعالية 8 – نورثكوت الأربعاء، 7 نوفمبر/تشرين الثاني 12 ظهراً – 2 بعد الظهر	مكتبة نورثكوت 38 Separation Street
الفعالية 9 – فيرفيلد الخميس، 8 نوفمبر/تشرين الثاني 12 ظهراً – 2 بعد الظهر	مكتبة فيرفيلد 121 Station Street

الخطوات التالية في عملية التشاور

بعد هذه الجولة الأولى من التشاور، ستقوم اللجنة بتحليل آراء أفراد المجتمع وتجميع نتائج بحثها لإعداد مسودة تقرير مع التوصيات.

سيتم عرض التقرير للتشاور مع أفراد المجتمع في فبراير/شباط العام المقبل، على أن يصدر قرار نهائي من المجلس في أبريل/نيسان 2019.

لن يصدر المجلس أية قرارات حول المراجعة إلى أن يحين ذلك الوقت.

المزيد من المعلومات

للمزيد من المعلومات:

• قم بزيارة موقعنا الإلكتروني

yoursaydarebin.com.au/growingolder

• اشترك لتلقي رسالتنا الإخبارية (Older and Active)

عبر البريد الإلكتروني

AgeFriendly@darebin.vic.gov.au

• اتصل بالمجلس على الرقم 8470 8888

مسرد المصطلحات

ACAS - خدمة تقييم رعاية المسنين

(Aged Care Assessment Service): للأشخاص

الذين لديهم احتياجات رعاية أكثر تعقيداً والذين يحتاجون إلى

مستويات أعلى من الدعم مثل حزمة الرعاية المنزلية

(Home Care Package) أو الرعاية السكنية البديلة

المؤقتة (Residential Respite) أو الرعاية السكنية

الدائمة (Residential Care).

مدينة صديقة للمسنين - التزام مجلس مدينة داربين بأن يصبح عضواً

في الشبكة العالمية لمنظمة الصحة العالمية للمدن الصديقة للمسنين

(World Health Organisation (WHO)

(Global Network of Age Friendly Cities).

وينطوي ذلك على خلق مجتمع يحرص على تعزيز قدرات كبار السن

ومعالجة قضايا الاندماج الاجتماعي والاحترام، وكذلك دعم المجتمع

المحلي والخدمات الصحية، والمشاركة المدنية والتوظيف، والمشاركة

الاجتماعية، والنقل، والإسكان والبيئة المعمارية.

إصلاح قطاع رعاية المسنين (Aged Care Reform) -

خطة حكومة الكومنولث العشرية لتغيير تمويل وتقديم خدمات

رعاية المسنين في جميع أنحاء أستراليا. إسترشاداً بتشريع

عمر أطول لحياة أفضل لعام 2013

(Living Longer Living Better 2013)،

أصبح الإصلاح الآن في السنة السادسة من بدء العمل،

ومن المقرر أن ينتهي في عام 2022.

تمويل الكتلة (أو المنح) (Block (or Grant) funding)

- مبلغ مالي معروف ومعتمد يتم دفعه بشكل منتظم ومسبق للمنظمات

لتقديم نوع ومقدار محدد من الخدمة بموجب العقد لفترة زمنية متفق

عليها.

CALD - التنوع الثقافي واللغوي. يُستخدم هذا المصطلح لوصف

الأشخاص المولودين في الخارج، ولا يجيدون اللغة الإنجليزية، ولهم

تأثيرات ثقافية متنوعة مهمة في حياتهم.

CHSP - برنامج الدعم المنزلي لدى حكومة الكومنولث

(Commonwealth Home Support Program).

تم إدخال هذا البرنامج كجزء من تغييرات إصلاح رعاية المسنين

(Aged Care Reform)، وهو البرنامج الذي يوفر التمويل

للخدمات منخفضة المستوى المتوجب تقديمها للأشخاص الذين تزيد

أعمارهم على 65 سنة (والذين تزيد أعمارهم على 50 سنة بالنسبة

للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس).

HACC - الرعاية المنزلية والمجتمعية

(Home and Community Care). البرنامج السابق الذي

تم بموجبه تمويل تقديم خدمات الدعم المنزلي للمسنين والأشخاص

الأصغر سناً ذوي الإعاقة في جميع أنحاء فكتوريا. وقدم المجلس

خدمات الدعم المنزلي في إطار HACC من أواخر عقد الثمانينات

حتى يونيو/حزيران 2016 عندما تم استبداله بـ CHSP لتوفير

الخدمات للمسنين.

حزم الرعاية المنزلية (Home Care Packages): توفير

الدعم المنسق للأشخاص الذين يحتاجون إلى دعم أعلى أو أكثر تعقيداً

من عروض CHSP. هناك أربعة مستويات من الحزم.

LGBTI - هذا هو اختصار لمصطلح شامل يستخدم لوصف مجتمع

متنوع من الناس بما في ذلك السحاقيات، اللوطيين، مثليي الجنس،

ثنائيي الجنس، المتحولين جنسياً.

My Aged Care - نظام رعاية المسنين في الكومنولث الذي بدأ

في عام 2016. ويشمل ثلاثة مستويات من الدعم تستند إلى تقييم

الاحتياجات؛ الرعاية السكنية (Residential Care)، وحزم

الرعاية المنزلية (Home Care Packages) وخدمات

CHSP. الوصول للخدمة عبر موقع My Aged Care

الإلكتروني أو مركز الاتصال الخاص بـ My Aged Care الذي

يوفر نقطة الدخول الفردية لبدء عملية الوصول إلى خدمات رعاية

المسنين في جميع أنحاء أستراليا.

RAS - خدمة التقييم الإقليمية

(Regional Assessment Service). تقدم تقييم

الدعم المنزلي للأشخاص ذوي الاحتياجات المنخفضة للعيش

باستقلالية في منازلهم. ويمكن لـ RAS إحالة الأشخاص إلى

CHSP والخدمات المجتمعية الأخرى خارج نظام رعاية المسنين

(My Aged Care).

الملحقات

الملحق 1 – ملخص تغييرات خدمات الدعم المنزلي وفق الإصلاحات التي أجرتها حكومة الكومنولث على قطاع رعاية المسنين

من وجهة نظر المسنين والمجتمع

ما بعد يونيو/حزيران 2020	حالياً	قبل التغييرات التي أجرتها حكومة الكومنولث، يوليو/تموز 2016
CHSP مجتمعاً مع حزم الرعاية المنزلية (HCP)	الدعم المنزلي المقدم من حكومة الكومنولث (CHSP)	الرعاية المنزلية والمجتمعية (HACC)
العديد من مقدمي الخدمة، الإعلان في كل مكان	المزيد من مقدمي الخدمة في المنطقة، المزيد من الاعلانات	كان المجلس هو المقدم الرئيسي للخدمة
يجب على الجميع الوصول للخدمة عن طريق My Aged Care	يجب على الجميع الوصول للخدمة عن طريق My Aged Care واختيار الخدمات من القائمة	إحالة أفراد المجتمع المحلي إلى خدمات المجلس مباشرة عن طريق الهاتف أو شخصياً
على الأرجح خدمة تقييم إقليمية واسعة النطاق، إلى جانب خدمة تقييم رعاية المسنين (ACAS)	خدمة التقييم هي جزء من خدمة التقييم الإقليمية، تقدم من خلال منفذ محلي في مباني المجلس	خدمة التقييم إحدى خدمات المجلس
سجل مركزي للعميل	سجل مركزي للعميل	يحتفظ المجلس بسجلاته الخاصة

من منظور مقدم الخدمة

ما بعد يونيو/حزيران 2020	حالياً	قبل التغييرات التي أجرتها حكومة الكومنولث، يوليو/تموز 2016
CHSP مجتمعاً مع حزم الرعاية المنزلية (HCP)	الدعم المنزلي المقدم من حكومة الكومنولث (CHSP)	الرعاية المنزلية والمجتمعية (HACC)
العديد من مقدمي الخدمة يتنافسون حول العملاء	زيادة عدد مقدمي الخدمة المتاحين	كان المجلس هو المقدم الرئيسي للخدمة
فئة الدخل غير المؤكد	منح مسبقة، بأجل ثابت حتى يونيو/حزيران 2019 ربما تمتد حتى عام 2020	منحة متكررة مقدماً
نظام تأمين كامل	نظام تأمين مع بعض التركيز المحلي	تركيز محلي عالي
أنظمة وطنية على شبكة الإنترنت: المقيمون، مقدمو الخدمات، العملاء	أنظمة وطنية على شبكة الإنترنت: المقيمون، مقدمو الخدمات، العملاء	أنظمة واستمارات واجراءات مُعدة محلياً
مناطق خدمة التقييم الإقليمي واسعة النطاق المحتملة، أقل محلية	خدمة تقييم إقليمية مع تركيز/معرفة محلية	لدى المجلس فريق تقييم خاص به
نقطة وصول واحدة - My Aged Care	نقطة وصول واحدة - My Aged Care	إحالة أفراد المجتمع المحليين إلى المجلس مباشرة
يختار العملاء مقدمي الخدمة من القائمة من خلال أداة البحث عن مقدمي الخدمات في نظام My Aged Care (عبر الانترنت)	يختار العملاء مقدمي الخدمة من القائمة من خلال أداة البحث عن مقدمي الخدمات في نظام My Aged Care (عبر الانترنت)	توجيه جميع الإحالات إلى خدمات المجلس الخاصة
سجل مركزي للعميل	سجل مركزي للعميل	يحتفظ المجلس بسجلاته الخاصة

الملحق 2 – قائمة الخدمات التي يقدمها المجلس للمسنين

الوصف	خدمات CHSP التي يقدمها المجلس
زيارة منزلية، مناقشة، وضع الأهداف وخطة الدعم.	التقييم
مساعدة أساسية في المهام المنزلية مثل تنظيف المنزل بشكل عام، التسوق، غسل الملابس/الفرش، دفع الفواتير، غسل الأواني	المساعدة المنزلية والمساعدة في التسوق
الإصلاحات/الصيانة في أو حول المنزل والحديقة لتحسين السلامة وسهولة التنقل والاستقلالية. مثلاً، قضبان سائدة، حنفيات، تعديلات الدرج والعتبات.	الصيانة/الإصلاحات المنزلية
توصيل وجبات مُعدة مسبقاً ومشتراً إلى المنازل أو المراكز التي يقيم فيها العملاء.	الوجبات
المساعدة في أنشطة الحياة اليومية، ومهام العناية الشخصية، مثل الاستحمام، استخدام المراحيض، ارتداء الملابس، التزيين، والإدارة الذاتية للأدوية.	العناية الشخصية
خدمة رعاية بديلة مؤقتة لإراحة مقدم الرعاية ووصول مجتمعي للأفراد.	الإراحة البديلة المرنة المؤقتة لمقدم الرعاية
أنشطة مجموعات منظمة في الموقع (Yanada House) أو رحلات متنوعة. تشمل النقل المُهيأ إلى/من المنزل ومراكز الأنشطة، تقديم وجبة غداء في الموقع.	مجموعات الدعم الاجتماعي
الخدمة التي يقدمها المجلس بدون تمويل من CHSP	
نقل أفراد المجتمع على متن حافلة مجتمعية من منازلهم أو من نقاط محدّدة إلى: الوجهات المحدّدة في أيام وأوقات محددة على مدار الأسبوع، على سبيل المثال. Northcote Plaza، Preston Market أو وجهات مطلوبة داخل البلدية.	النقل
إعانة يقدمها المجلس في شكل قسيمة لأفراد المجتمع الذين تبلغ أعمارهم 65 سنة وأكثر	تنظيف النوافذ والمزاريب
تقديم المعلومات والمساعدة وإدارة قائمة الانتظار لكبار السن الذين يبحثون عن إسكان حكومي في داربين، حيث يتمتع المجلس بحقوق الترشيح.	خدمة المساعدة في الإسكان
دعم مالي وعملي وعيني لعدد 30 أنديّة ومجموعات خاصة بالمسنين	برنامج التمويل والدعم
صيانة وتنسيق تأجير ستة أماكن بأسعار معقولة لأنديّة ومجموعات ومناسبات المسنين.	المراكز والمرافق الخاصة بالمسنين
صيانة وتنسيق استئجار الحافلات الصغيرة التي يملكها المجلس للأنديّة والمجموعات المجتمعية بأسعار معقولة	إيجار حافلة مجلس مدينة داربين



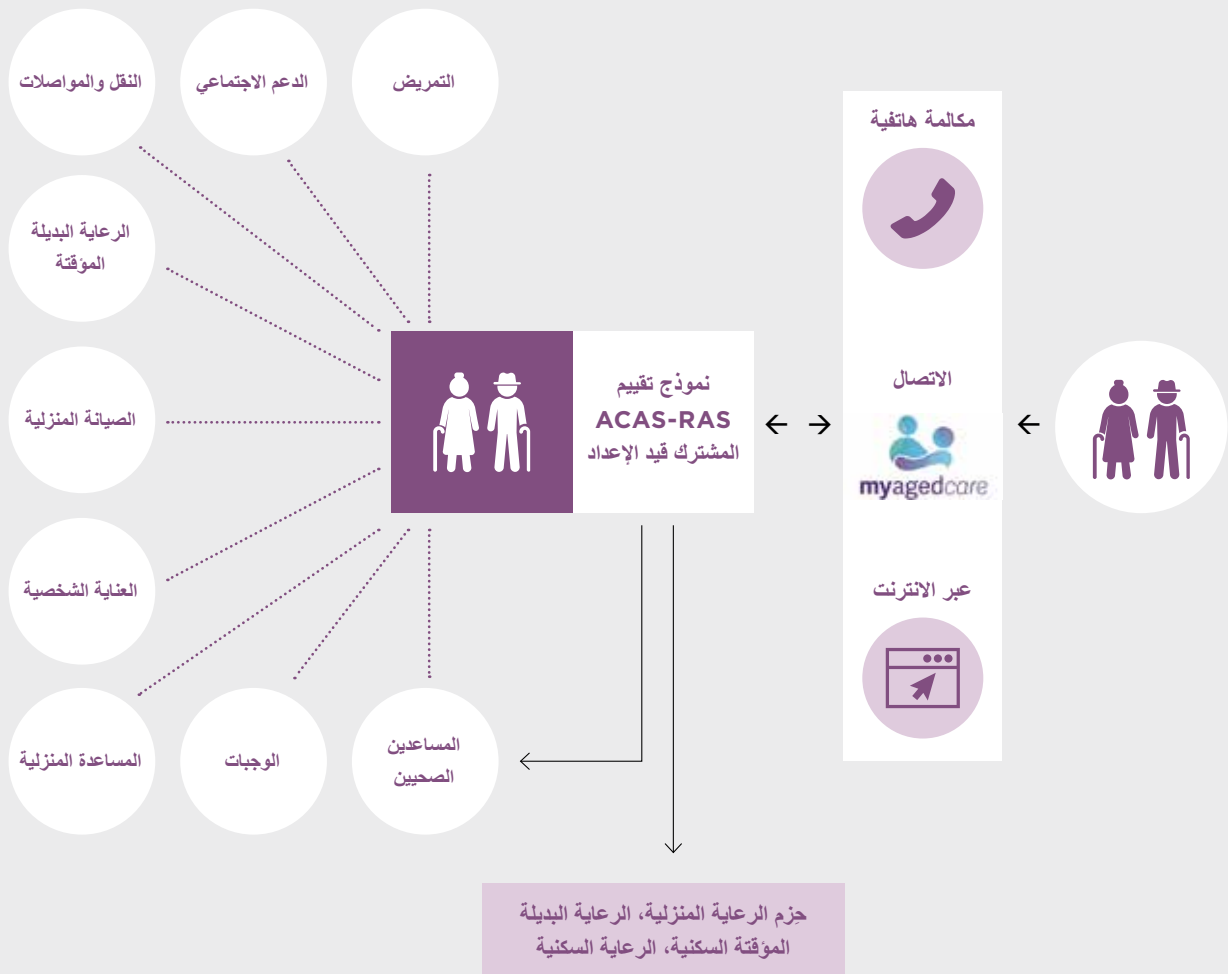
الملحق 3. الإنفاق على خدمات المسنين والإعاقة خلال السنوات الخمس الماضية

المنفعة الكلية*	%	مصدر دخل آخر	%	الرسوم التي يدفعها المستخدم	%	منحة ولائية/منحة لولاية أخرى	%	منحة HACC	%	مجلس	المنفعة
15,700,960	2.3	365,932	9.6	1,506,942	5	779,518	41	6,431,252	42.1	6,617,316	2013-14
16,022,506	1.6	254,434	9.2	1,467,374	2.9	459,243	42.8	6,858,104	43.6	6,983,351	2014-15
16,690,416	0.6	92,393	7.8	1,299,721	0.8	129,920	42.4	7,081,911	48.4	8,086,471	2015-16

المنفعة الكلية*	%	مصدر دخل آخر	%	الرسوم التي يدفعها العميل	%	منحة DHHS	%	منحة CHSP	%	مجلس	المنفعة
15,525,143	0.5	83,122	7.6	1,172,459	10.9	1,685,085	37.6	5,837,379	43.5	6,747,098	2016-17
14,087,856	0.6	90,640	6.9	978,461	7.3	1,034,476	42.3	5,965,771	42.7	6,018,508	2017-18

* لا تشمل النفقات العامة للشركات

الملحق 4. مخطط التمويل والوصول إلى الخدمات بعد عام 2020



بعد عام 2020، بموجب برنامج My Aged Care:

- يجب على أي شخص يحتاج إلى المساعدة التواصل مع My Aged Care عبر الهاتف أو عبر الإنترنت
- يقرر My Aged Care ما إذا كانت احتياجات الشخص أساسية أو أعلى
- يتم تقييم الأشخاص حسب مستوى حاجتهم وتتم إحالتهم إلى خدمة الدعم المنزلي أو حزمة الرعاية المنزلية أو إلى منشأة رعاية سكنية يختارونها
- هناك العديد من مقدمي الخدمات الذين يقومون بالإعلان والتنافس على العملاء

الملحق 5. خدمات وبرامج مجلس مدينة داربين للأفراد – إحصائيات الخدمات للسنوات المالية الثلاثة الماضية

عدد ساعات الخدمة المقدمة			
2018 - 2017	2017 - 2016	2016 - 2015	ساعات الخدمة
71,055	77,401	84,908	المساعدة المنزلية
22,081	31,080	38,400	العناية الشخصية
4,626	8,028	15,305	الرعاية البديلة المؤقتة لمقدم الرعاية البالغ/عمر 65 سنة فما فوق
1,471	8,978	11,736	الرعاية البديلة المؤقتة لمقدم الرعاية البالغ/أقل من عمر 65 سنة
1,549	710	1,185	الصيانة المنزلية
10,614	12,501	15,553	مجموعات الدعم الاجتماعي
547	1,931	1,421	دعم لمقدمي الرعاية
1,854	1,760	1,999	النقل المجتمعي
113,797	142,389	170,507	إجمالي عدد الساعات

عدد الوجبات التي تم توصيلها			
2018 - 2017	2017 - 2016	2016 - 2015	الوجبات
34,459	53,194	59,790	الوجبات التي تم توصيله إلى المنازل
115	327	997	الوجبات التي تم توصيلها إلى المراكز
34,574	53,521	60,787	إجمالي عدد الوجبات

2018 - 2017	2017 - 2016	2016 - 2015	عدد ساعات خدمة التقييم
9,425	9,966	11,299	عدد ساعات خدمة التقييم

ملحوظة: الأرقام الواردة أعلاه تشمل إحصاءات للعملاء الذين تقل أعمارهم عن 65 سنة، بما في ذلك العملاء الذين انتقلوا إلى NDIS والعملاء الذين لا يزالون يتلقون الخدمات من قبل مجلس داربين كجزء من برنامج HACC PYP.

الملحق 6. توقعات نمو سكان داربين 2016 - 2026 (تعداد 2016)

الفئة العمرية	تعداد 2016 (تقدير تم ضبطه)	2021 (تقدير)	2026 (تقدير)	تغيير من 2016 حتى 2021	تغيير من 2016 حتى 2026
إجمالي عدد السكان	155,022	173,386	189,985	(+12%) 18,364	(+22%) 34,963
إجمالي عدد السكان من عمر 65 سنة فما فوق	21,522	23,336	25,786	(+8%) 1,814	(+20%) 4,264
إجمالي عدد السكان من عمر 80 سنة فما فوق	7,359	7,911	8,187	(+7%) 552	(+11%) 828
إجمالي عدد السكان من عمر 65 حتى 79 سنة	14,163	15,425	17,599	(+9%) 1,262	(24%) 3,436

الملحق 7. المنح والتمويل الذي يقدمه المجلس لأندية ومجموعات المسنين الاجتماعية

برنامج تمويل ودعم أندية المسنين

يُدار هذا البرنامج من قبل Aged and Disability ويقدم على وجه التحديد الدعم لأندية ومجموعات المسنين.

في السنة المالية 2017/2018، قَدِّم هذا البرنامج منحاً لدعم 29 من مجموعات وأندية المسنين الناطقين باللغات اليونانية والإيطالية والمقدونية والإنجليزية والبولندية.

شمل التمويل الوصول إلى ستة مراكز مسنين مجانية مملوكة للمجلس والوصول إلى ثلاث حافلات صغيرة مستأجرة. كما قام المجلس بتغطية التكاليف غير المباشرة المتعلقة بتأجير الملاعب وتأمين المسؤولية العامة والتي استفادت منها 44 مجموعة في الإجمالي.

تخصيص لتمويل ودعم أندية المسنين للسنة المالية 2017/2018		
نوع التمويل	عدد المجموعات المدعومة	التخصيص
منحة مجموعات المسنين المجتمعية	29	141,038.10 دولار
تأمين المسؤولية العامة واستئجار المكان	44 (شاملاً الـ 29 أعلاه)	121,738.06 دولار
الإجمالي	44	262,776.16 دولار

بالإضافة إلى ذلك، خصَّص برنامج المنح المجتمعية للمجلس، المتاح لجميع المجموعات المجتمعية، ما مجموعه 51,995 دولار من المنح المجتمعية وإعانات المرافق المجتمعية لدعم 40 مجموعة مسنين في داربين.

CITY OF DAREBIN

274 Gower Street, Preston
PO Box 91, Preston, Vic 3072
T 8470 8888 F 8470 8877
E mailbox@darebin.vic.gov.au
darebin.vic.gov.au



National Relay Service

If you are deaf, or have
a hearing or speech impairment,
contact us through the
National Relay Service.
relayservice.gov.au



Speak your language T 8470 8470

العربية Italiano
繁體中文 Македонски
Ελληνικά Soomalii
हिंदी Tiếng Việt